

**ЕЗИКЪТ НА ИНТЕРНЕТ КАТО СРЕДСТВО ЗА ОТКРИВАНЕ НА НЕУСТОЙЧИВИ
УЧАСТЪЦИ В ЕЗИКА^[1]**

MARINA GLOVINSKAYA

THE LANGUAGE OF INTERNET AS A MEANS OF IDENTIFYING THE UNSTABLE AREAS OF LANGUAGE

(Summary)

The use of undeclinable borrowed nouns in the language of Internet is discussed. In standard Russian the undeclinability of such nouns seems to be unshakable. However, the fact that Internet communicants aim at momentary understanding and momentary response forces them to lower the share of analyticity and decline such nouns.

Изучаването на особеностите на езика в Интернет е в началната си фаза. Едни автори смятат, че някои жанрове на тази езикова разновидност са хибрид между писмена и устна реч (Капанадзе 2001), други отбелязват като основни нейни белези нецензурността и агресивността (Гронас 2002).

Важно е обаче, че в много от жанровете в Интернет (например форумите, обявите) съществува нагласата за мигновено разбиране от страна на адресата и се очаква неговата мигновена реакция. При това, в условията на анонимност на комуникиращите и отсъствието на редакторски контрол, възниква ефектът на снетата отговорност при избора и използването на езиковите средства. Езиковите особености са резултат не на конвенция, а се предопределят от комуникативната необходимост в момента.

В тези условия известните от литературата антиномии: на говорещия и слушащия, на узуса и възможностите на езиковата система, на кода и текста (подробно за тях - Панов 1968: 24–29) имат различна характеристика в сравнение с онези при нормалната ежедневна реч.

В друга работа (Гловинская 2006) е разгледан случаят, когато потенциалните форми на причастията за бъдеще време се използват като реални в езика на Интернет. В тази статия предмет на разглеждане са лексикалните заемки - несклоняеми съществителни в руския език - като морфологично явление.

Ще напомня накратко парадоксалната съдба на тези съществителни. През XVIII и XIX век тези думи се адаптират към морфологичната система на руския език. Сравни следните примери, където на мястото на съвременните несклоняеми съществителни откриваме редовни падежни форми (взети от Мучник 1971: 245–287): *какао* (Д. Фонвизин); *Мужчина* в *розовом домине*; *Приезжий* не срашивал себе ни *чаю*, ни *кофию* (А.Пушкин); *На бюро* (Н. Гоголь).

През първата трета на XIX в. вече се осъзнава необходимостта от запазването на неизменяемостта на съществителните – лексикални заемки като маркер за чуждия им произход. За първи път правилото е било формулирано от Н. Греч през 1827 г. и от втората четвърт на XIX в. те често се употребяват и като неизменяеми. В течение на определен период и едните, и другите форми се използват като варианти. В началото на XX в. обаче употребата на падежни форми за много такива думи все още е било напълно допустимо и дори нормално явление за носителите на книжовния език.

По-нататък падежните форми за думи от подобен род напълно изчезват в книжовния език, тъй като са ярки носители на просторечие.

Съществени промени в поведението на неизменяемите думи настъпва именно през XX в., по-точно в периода след Октомврийската революция. На първо място, кръгът на неизменяемите думи количествено се разширява както за сметка на заемки, така и за сметка на абривиатури. На второ място, и това е особено важно, употребата на такива думи се активизира, те засилват честотата си; срв. *кино*, *кило*, *фото*, *метро*, *депо*, *такси*, *радио*, *пианино*, *ателъе*, *кафе*, *фойе*, *конферансье*, *табло*, *екскимо*, *рагу*, *пюре*, *трико* и други.

През съветския период тенденцията тези думи да не се скланят се закрепва в книжовната реч като единствена норма и престава да бъде знак за чуждоезикова маркираност (подробно по този въпрос вж. Мучник 1964).

По такъв начин през ХХ в. руският език напълно усвоява граматичните особености на тези думи, макар че те представляват незначителна част от лексиката^[2]. Така процесът през цялото време се насочва в посока, противоположна на обичайната адаптация на заемките към основната езикова система: в началото (XVIII – първата половина на XIX в.) те се адаптират към езиковата система на руския език, а след това постепенно стават неизменяеми^[3].

Несклоняемостта на такива съществителни имена в руския книжовен език в сегашния момент е правило. Съществува обаче комуникативна потребност те да се оприличават на всички останали думи, т.е. да имат падежни форми. Особено голяма тази потребност е в множествено число и в случаите на безпредложна употреба (ср. например фразата, взета от разговорната реч Мы с ней пианино менялись, разбрана не веднага от адресата). За такава именно комуникативна потребност свидетелства употребата на несклоняемите съществителни в Интернет.

Нека илюстрираме явлението върху определен лексикален материал^[4].

От проверените несклоняеми съществителни най-пълна парадигма се открива в думата пианино. При това се забелязват колебания в рода – женски пианина и среден.

ПИАНИНО

Родителен падеж: Нина из-под пианина?; И Николай Терентьевич тоже, добрая душа, смеётся над собой из-под пианины; дателен падеж: Привет!.....а меня не приковывали к пианине.....и теперь я об этом жалею; винителен падеж: Напротив находится ресторан Самовар <...> там в прошлую субботу неплохо пели романсы под пианину; Ръсь кое-как ухватил за заднюю лапу вездельбующего зайца и закинул его под пианину; Послушал,наконец. - у нас муз. подложка, конечно в 100 раз лучше, но при желании можно и под пианину петь; Не люблю чистые инструменталки. женский голос под пианину - это другое дело; А зачем ты полез под пианину; предложен падеж: Кто танцевал цыганочку на пианине, когда я под ним лежал?; т.е. score, т.е. такие иероглифы, по которым умные люди на пианине играют мелодию; На гитаре, немножко на блокфлейте, немножко на пианине, и чижика-пъжика на губной гармошке; Я решил начать учиться играть на харпе (вдобавок к гитаре, пианине и недавно только приобретенной флейте); Форум на групата "Чиж & Со" > Материалы > Песни, тексты.. > Для тех, кто немного умеет играть на пианине; Ваш Сорокин, конечно, очень хорошо умеет составлять слова и на пианине даже бацает; Всем желающим поиграть на "виртуальной пианине" посвящается.

Именителен падеж множествено число: механические пианины. Родителен падеж множествено число: Поэтому объявлений по поводу продажи "пианин" было много. Дателен падеж множествено число: Курцвел, правда, мало уступает по цене пианинам (цифровым), но зато и удовольствие от игры можно получить не малое; Уроки по всяким темам (по гармонии, записи, сведению, гитарам, пианинам, барабасам и прочему); Краткий анализ оперативной обстановки показал, что наш народ очень бережно относится к "пианинам": не рубит их на дрова, не делает из них мебель <...>. Винителен падеж множествено число: Кажется, предстоит красивая баллада °под пианины°, но вдруг неожиданно врывается гитара и композиция превращается в яркий арт-поп-номер. Творителен падеж множествено число: На страницах женского журнала для общения и знакомства все школы забиты пианинами; Мучительно выбираю между честностью, смирением, поиском, собаками, плаванием, прощением, пианинами; Насчет заменяемости роялей пианинами - хм... не решил пока; Пытаться заставить "крестьян" совершенствоваться - занятие бесполезное (вспомните повальное увлечение музыкальными школами и всякими там пианинами); Легковесно-романтические звуки роялей с пианинами, сдобренные щедрой долей эпичности, напоминают лучшие моменты творчества другого вождя ...; Самое страшное для меня было то, что я забыла со всеми этими кониками и пианинами свой смычок. В предложен падеж множествено число: Кстати, у них на пианинах здесь девушка играет; Из всей группы на 'пианинах' умел играть только я один (какой же советский еврейский мальчик без музыки?); Детей замучила, дура одного на пианинах замучила, другую в фигурное катание записала.

Както се вижда, думата пианино се скланя като дума от женски род в такива случаи, когато формата на дадения падеж може фонетично да съвпадне с формите на именителен падеж за среден род в [ъ]-образния звук в края на думата: из-под пианины, под пианину, механические пианины. Макар че в писмената реч тази разлика така или иначе се маркира (с изключение на винителен падеж единствено число), авторите неволно се стремят да отличат формите и в произношението им.

Множественото число на думата се употребява тук както в основното значение, така и в значението на "хиперболично множествено" (в последния пример).

ФОРТЕПЬЯНО

Родителен падеж множествено число: А в 7-ке, кстати, уменьшилось количество фортепьяно (фортепьянов? фортепьян?) на первом этаже; А дядя Вася "в стельку" пьян, Рвет на части свой баян, Признавать он не желает Ни гитар, ни фортепьян.

КАЗИНО

Именителен падеж множествено число: Точно. казино - болезнь. причем активно в массы насаждаемая. начиная от автомата "мягкая игрушка" <...>. Родителен падеж множествено число: Особенно в форуме который под контролем казин;

Винителен падеж множествено число: И тут я начну оправдываться: да, я сделал веб-казины. но по большому счету - с гостевым входом по модему (не надо тратить денег на инет); Творителен падеж множествено число: Но в настоящее время планируется построить автодром с бассейнами, телевышками, казиноми, Макдональдсами, биотуалетами и международными аэропортами; Обмен базой по БЛ между казиноми - палка о двух концах; Уже и в глухой деревне магазины становятся шопами, что говорить уж говорить о центрах городов заполоненных гипермаркетами, казиноми и джекпотами?; Вот уже лет десять, как одна ее сторона заполонена банками, а другая - разными казиноми; Или, скажем, не кредитуете, игорные дома с казиноми, по моральным причинам - и про это упомяни; Все объекты коммунального хозяйства в центре уничтожит ради элитного жилья, а все парки вырубят под торговые центры с казиноми, потому что он выборный; Только в отличие от хрущёвской кукурузы, он всю Расею "казиноми" да "трансвалями" засеет до самых до окраин; Предложен падеж множествено число: предполагая вашу склонность к использованию "человеческого ресурса" в казиноми и знание психологических приемов, соглашусь, что использование лудоманов <...>; Я вот в казиноми всяких чувствую прямо кишкой, что могла бы подсесть так сильно, что и не соберешь себя потом; Я остаюсь в казиноми Лихтенштейна; А начнете богатеть за счет везения, на этот счет в казиноми тоже алгоритм есть <...>. Это фундаментальное требование по честности, которое не исполняется в казиноми без реальных гарантий; Они ворованные бабки в казиноми проматывают, уроды!

БЮРО

При тази дума също се откриват колебания в рода, сравни:

Родителен падеж единствено число: Доступ имел только мой нач-ик бюро; Дорогие сотрудники Интернет бизнес бюро (бюро)?! Приглашаю ВАС на презентацию моего чудесного по красоте, функциональности и влияния на подкорку сайта. Предложен падеж единствено число: На бюро, выложенном перламутровой мозаикой, которая местами уже выпала и оставила после себя одни желтенькие желобки, наполненные клеем, лежало <...>; Именителен падеж множествено число: Там нам сказали, что они только проверяют обменные бюро, а нам надо лучше смотреть на вывеску с курсом; Новости | Радио 20 Каталоги | Хостинг | <...>Архитектурные бюро | Архитектура 1 Естественные методы планирования семьи; Родителен падеж множествено число: Ну и несколько раз я был свидетелем разборок нач-ов бюр с нач-ом отдела; Анализ финансового состояния российских банков. Банковские новости, финансовая аналитика, банковские риски, надежность КБ. Проблемы создания кредитных бюр.

ТАКСИ

Думата се среща само в едва форма – предложен падеж множествено число. Множественото число на думата се употребява както в основното значение, така и в значението за хиперболично множественост. Предложен падеж множествено число : А в таксях ноутбуки крали; Где будут еще через некоторое время эти все бессоновские "элементы" с "леонами" в "таксях" и, прикиньте, куда денутся остальные из списка!?! Ну мужик, ну женщину, ну соблазнил в таксях; И в таксях счетчики стоят; Когда переводить часы на зимнее время? они у нас в таксях автоматически сами перевелись; Он бы у меня не в таксях поехал.. и не в президент отель; Я в таксях засыпаю обычно, но ничего не теряю; А рожать не приходилось в таксях?; Насчет ремня безопасности: всегда одеваю, особенно когда еду в таксях всяких; Пусть хоть с каждой стороны дома по табличке повесят. как говорил в таксях что Новая так и буду; Осознал парняга, что жил жизнью несправедной, книжки читал, в таксях разъезжал.

ПАЛЪТО

Родителен падеж единствено число: У меня же нету теплого пальта или Роман о том, как я Gore Tex покупал; Творителен падеж единствено число: Здравствуйте, Сможете ли Вы пошить пальто из материала, который собственно и раньше являлся пальтом, только более большого размера; Именителен падеж множествено число: Одежда всех категории и размеров: куртки, брюки, пальта, рубашки, носки колготки нов, обувь, сумки, полотенца, белье, перчатки; "ШУБЫ-ПОЛТЫ ЧИСТИМ" Кошки "на пальты не пойдут".

АТЕЛЬЕ

Думата има необичайна употреба в единствено число: в три от фиксираните падежи за единствено число тя има една и съща форма ателье. Ако такава форма в родителен падеж отпраща към изходна форма ателье (както белье – белья), то именителният и предложният падеж предполагат нова несклоняема форма ателье.

Именителен падеж единствено число: Советы и рекомендации по выбору, уходу за одеждой И что это за ателье - где цена 350 - 1800?; Очень нужно хорошее ателье для пошива хорошего мужского костюма из моего материала; Родителен падеж единствено число: Забери меня из ателье немедленно; Только бери не простую фабулу, а от тюнингового ателье ГАЗ; Потом ювелир тюнингового ателье в течение полутора недель доводил их форму до идеальной с помощью надфиля; Предложен падеж единствено число: В любом ателье же наверно могут вышить!; Предложен падеж множествено число: А ты знаешь как в ательях фотки с цыфр. носителей печатают?

Стилистично маркирани като просторечни са само примерите с двете последни думи: пальто и ателье, в останалите случаи общият характер на текстовете изключва употребата на просторечие от страна на авторите им. Както изглежда, езикът в Интернет може да се разглежда като особен вид реч със специфични особености и се оформя като отделна стилистична разновидност, редом с разговорния, официално-деловия, публицистичния стил и др.

ЛИТЕРАТУРА

Гловинская 2006: Гловинская, М. Действительные причастия будущего времени в русском языке in statu nascendi (под печат).

Граудина 1980: Граудина Л.К. Вопросы нормализации русского языка: Грамматика и варианты. М.

Гронас 2002: Gronas, M. Discursive Aggression: from the Letter of Zaporozhian Cossacks to the Holy Akhredupfus. Доклад на конференции "National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies". Pittsburg.

Долешал 2001: Doleschal, U. Das Phänomen der Unflektierbarkeit in den slawischen Sprachen. Habilitationsschrift. Wien. p. 393

Капанадзе 2001: Капанадзе, Л. А. Структура и тенденции развития электронных жанров // Жизнь языка. К 80-летию М. В. Панова. М., «Языки славянской культуры», 42-59.

Мучник 1964: Мучник, И. Неизменяемые существительные, их место в системе склонения и тенденции развития в современном русском литературном языке // Развитие грамматики и лексики современного русского языка. М., "Наука", 148-180.

Мучник 1971: Мучник, И. Грамматические категории имени и глагола в современном русском литературном языке. М. "Наука". 298.

Панов 1968: Панов, М. Принципы социологического изучения русского языка советской эпохи. – В: Русский язык и советское общество. Лексика современного русского литературного языка. М., 16-49.

Превела от руски език П. Легурска

БЕЛЕЖКИ

[1] Статията е в рамките на проекта "Современный русский язык: система – норма – узус" (грант РФНФ №04-0400160а).

[2] Според изчисленията на лингвистите, направени преди четвърт век, броят на такива думи в руския език е около 2000 (Граудина 1980: 147). Тяхното количество в началото на XXI век е нараснало.

[3] Както е известно, в това отношение руският език се различава от останалите славянски езици (сръбски, чешки, полски), в които отчетливо изпъква тенденцията към адаптиране на подобни лексикални заемки и включването им в системата за склонение. Така в сръбския език лексикалните заемки имат пълно окончание и се скланят по съществуващите морфологични образци. В чешкия и полския език правилата за отнасянето на съществителните към склоняемите или несклоняемите са твърде сложни. Не се скланят лексикални заемки от типа menu, show, tournée, jury, за които в дадените езици няма образци за склонение. Лексикалните заемки, завършващи на –о, например, се скланят по образеца на домашните съществителни на –о както в полския, така и в чешкия език (metro – metra) (Мучник 1971: 254 – 258). Подробно феноменът за несклоняемите имена в отделните славянски езици се разглежда в работата (Doleschal 2001).

[4] Подбират се неутрални примери, не се взимат предвид хулигански и остроумни, шеговити фрази, тъй като склонението на подобни съществителни в тях може да се възприема като езикова игра. Не се привличат също и примери с много груби правописни грешки, тъй като те биха могли да се смятат за просторечни. В някои случаи отделни автори слагат склоняемите форми в кавички (или някакъв еквивалент на кавичките – кръгчета или апострофи), което е сигнал за цитиране или по-общо казано за нетипичен характер на такива употреби в речта. Понякога след склоняемите форми има въпросителен знак, който е отражение на неувереността на автора за правилността на избраната форма. Правописът и пунктуацията в примерите от Интернет не се променят. Поправят се само буквените грешки. Паспортните данни за примерите също се изключват поради липса на място.